**טִיּוּל לְאִיסְטַנְבּוּל**

**Uma viagem para Istanbul**

**הַרְבֵּה אֲנָשִׁים טוֹעִים, וְחוֹשְׁבִים שֶׁאִיסְטַנְבּוּל הִיא עִיר הַבִּירָה שֶׁל טוּרְקִיָּה.**

**Muitas pessoas erram, pensam que Istanbul é cidade capital da Turquia**

**אָמְנָם הָעִיר הֲכִי גְּדוֹלָה בְּטוּרְקִיָּה הִיא אִיסְטַנְבּוּל, אֲבָל עִיר הַבִּירָה שֶׁל טוּרְקִיָּה הִיא אַנְקָרָה.**

**De fato, a maior cidade na Turquia é Istanbul, mas cidade capital da Turquia é Ancara**

**הַטִּיּוּל הָאַחֲרוֹן שֶׁלִּי לְאִיסְטַנְבּוּל הָיָה בְּאַפְּרִיל 2022, אַחֲרֵי שֶׁבִּקַּרְתִּי בְּרוֹמַנְיָה וּבְבוּלְגַרְיָה בְּאוֹתוֹ טִיּוּל.**

**Minha ultima viagem para Istanbul foi em abril de 2022, depois que visitei em Romania e em Bulgaria na mesma viagem**

**רַק כְּשֶׁמַּגִּיעִים לְאִיסְטַנְבּוּל מְבִינִים כַּמָּה הִיא עֲנָקִית.**

**Só quando chegamos em Istanbul entendemos quanto ela é enorme**

**הָעִיר מְחֻלֶּקֶת לִשְׁתַּיִם:**

**A cidade é dividida em dois**

**יֵשׁ אֶת הַצַּד הַמַּעֲרָבִי, שֶׁנִּקְרָא "הַצַּד הָאֵרוֹפֵּאִי", וְאִלּוּ הַצַּד הַמִּזְרָחִי נִקְרָא "הַצַּד הָאַסְיָאתִי".**

**Existe o lado ocidental, que se chama o lado europeu, e o lado oriental é chamado o lado asiático**

**בֵּין שְׁנֵי הַצְּדָדִים שֶׁל הָעִיר יֵשׁ אֶת מִצְרִי הֲבוֹסְפוֹרוֹס, שֶׁחוֹצִים אֶת הָעִיר לִשְׁנַיִם**

**Entre os dois lados da cidade existe estreito bósforo, que dividem a cidade para dois**

**הַדֶּרֶךְ הֲכִי קַלָּה לַחֲצוֹת אֶת הֲבוֹסְפוֹרוֹס הִיא עַל הַמַּעְבּוֹרוֹת.**

**O caminho mais fácil de cruzar o bósforo sobre as balsas**

**הֵן כ''כ (כל כך) זוֹלוֹת, שֶׁהַרְבֵּה פְּעָמִים סְתָם הִפְלַגְתִּי עֲלֵיהֶן כְּדֵי לֵהָנוֹת מִנְּסִיעָה, וּכְדֵי לִרְאוֹת אַתְּ קַו הָרָקִיעַ שֶׁל הָעִיר מִזָּוִיּוֹת שׁוֹנוֹת.**

**Elas são tão baratos, que muitas vezes simplesmente naveguei nelas para aproveitar a viagem, e para ver a linha panorâmica urbana da cidade de ângulos diferentes.**

**כְּשֶׁנִּמְצָאִים עַל הַיְּבֵשָׁה, אֶפְשָׁר לִנְסֹעַ בָּאוֹטוֹבּוּסִים, בָּרַכֶּבֶת הַקַּלָּה וּבַמֶּטְרוֹ.**

**Quando estamos na terra, dá viajar de ônibus, trem leve e metro**

**כְּדֵי לִנְסֹעַ בַּתַּחְבּוּרָה הַצִּבּוּרִית, צְרִיכִים לִקְנוֹת כַּרְטִיס לַתַּחְבּוּרָה הַצִּבּוּרִית וּלְהַטְעִין אוֹתוֹ בַּכֶּסֶף, וְאִפְשֵׁר לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ גַּם לַמַּעְבּוֹרוֹת.**

**Para viajar de transporte público, precisamos comprar cartão para o transporte publico e carrega lo com dinheiro, e possível usa lo também nas balsas**

**בִּגְלַל הָאִינְפְלַצְיָה שֶׁיֵּשׁ בְּטוּרְקִיָּה, כֹּל נְסִיעָה בָּאוֹטוֹבּוּס, בַּמֶּטְרוֹ וּבַמַּעְבּוֹרוֹת עָלְתָה לִי בְּעֵרֶךְ 40 סֵנְט אָמֵרִיקָאִי...**

**Por causa da inflação que existe na Turquia, cada viagem de ônibus, metro ou nas balsas me custou mais ou menos 40 centavos americano**

**\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\***

**כְּשֶׁמְּטַיְּלִים בְּעִיר, חוֹבָהּ לְטַיֵּל בַּשֵּׁנִי הַצְּדָדִים שֶׁל הָעִיר.**

**kshemetailim beir, hova letaiel ne basheny hatsedadim shel hair**

**quando PASSEAMOS na cidade, é obrigado PASSEAR nos dois lados da cidade**

**בְּכָל צָד יֵשׁ שְׁכוּנוֹת מְעַנְיְנוֹת מְלֵאוֹת בַּחֲנוּיוֹת, מִסְעָדוֹת,**

**beCHOL tshad yesh shechunot meanyenot meleot bachanuyot misadot**

**de cada lado há bairros interessantes cheios de lojas restaurantes**

**בָּרִים, וְהָמוֹן מְקוֹמִיִּים ותַײָרִים.**

**barim, vechamon mekumin vetayarim**

**bares, muitos moradores e turistas**

**BAR**

**בִּקַּרְתִּי אֶת הָעִיר עִם חָבֵר קָרוֹב שֶׁגָּר בָּעִיר בְּמֶשֶׁךְ כַּמָּה חֳדָשִׁים,   
כָּךְ שֶׁהוּא יָדַע בְּדִיּוּק לְאָן לָקַחַת אוֹתִי, וְלֹא הָיִיתִי צָרִיךְ לְתַכְנֵן כְּלוּם.**

**bikarti et hair im chaver karov shegar bair bemesher cama chodasim**

**visitei a cidade com um amigo próximo que mora na cidade por alguns meses**

**Kach shehu yada bediyuk lean lakachat oti, velo hayiti tsarich letachnen klum**

**Assim que ele sabe exatamente para onde me levar, e não precisava planejar nada**

**כְּשֶׁהִגַּעְנוּ לָעִיר, הָלַכְנוּ יָשָׁר לִשְׁנֵי הַמִּסְגָּדִים הֲכִי מְפֻרְסָמִים בָּעִיר: ה- אַיָּה סוֹפְיָה וְהַמִּסְגָּד הַכָּחֹל.**

**kesheiganu lair chalachnu yashar lishney hamisgadim hachi mefursamim bair**

**quando chegamos na cidade fomos direto para as duas mesquitas mais famosas da cidade**

**HAYA SOFIA VEHAMISGAD HAKACHOL  
AYA SOPHIA  
MESQUITA AZUL**

**שְׁנֵי הַמִּסְגָּדִים הָאֵלֶּה הֵם מַרְשִׁימִים מְאוֹד, וְהֵם**

**מְעַצְּבִים אֶת קַו הָרָקִיעַ שֶׁל הָעִיר.**

**sheney hamisgadim haele chem marshimim meod, vechem meatsavim et kav harakia shel hair**

**Essa duas mesquitas são muito impressionantes e eles enfeitam a vista panorâmica dos prédios da cidade**

**אַחֲרֵי שֶׁעָשִׂינוּ צֵ'ק אֵין בְּמָלוֹן בַּצַּד הָאֵרוֹפֵּאִי, עָלֵינוּ עַל מַעְבֹּרֶת בָּעֶרֶב שֶׁתִּקַּח אוֹתָנוּ לַצַּד הָאַסְיָאתִי, לִשְׁכוּנָה שֶׁנִּקְרֵאת kadikoy   
- אֲנִי בָּטוּחַ שֶׁאֲנִי לֹא הוֹגֶה אֶת הַשֵּׁם נָכוֹן.**

**acharey sheassinu check ein bemalon bastad europei, alenu al maboret baerev shetikach otanu latsad haasiati lishchuna shenikert Kadkoy ani batucah sheani lo hogue et hashem nachon**

**depois que fizemos check em um hotel do lado europeu, embarcamos em uma balsa a noite que nos leva para o lado asiático para um bairro chamado Kadko, tenho certeza que eu não pronuncio o nome corretamente**

**הַצַּד הָאַסְיָאתִי שֶׁל הָעִיר הוּא הַרְבֵּה יוֹתֵר יָשֵׁן, וְגַם הוא יוֹתֵר מעניין מֵהַצַּד הָאֵרוֹפֵּאִי, וְיֵשׁ בּוֹ הַרְגָּשָׁה יוֹתֵר אוֹתֶנְטִית.**

**hatsad haasiati shel hair hu harbe yoter yashen, vegam hu yoter mechatsad haeuropei, veyesh bo hargasha yoter otentit**

**o lado asiatico da cidade é muito mais antigo, e existe um sentimento mais autentico**

**בְּבֹקֶר שֶׁל הַיּוֹם הַשֵּׁנִי, עָלֵינוּ שׁוּב עַל מַעְבֹּרֶת לַצַּד הָאַסְיָאתִי, אֲבָל הַפַּעַם לִשְׁכוּנַת uskudar. שׁוּב, אֲנִי לֹא מְדַבֵּר טוּרְקִית וַאֲנִי יוֹדֵעַ שֶׁאֲנִי לֹא אוֹמֵר אֶת זֶה נָכוֹן.**

**baboker shel hayom hasheny, alenu shuv al maaboret lastad haasiati, aval hapaam lishchunah shuv, ani lo medaber turkit veani yodea sheani lo omeret zeh nachon**

**na manhã do dia seguinte, voltamos a embarcar na balsa para o lado asiatico, mas dessa vez para o bairro uskudar eu não falo turco e eu sei que eu não falo isso corretamente**

**הַשְּׁכוּנָה בְּנוּיָה עַל הַר, וּכְשֶׁמְּטַפְּסִים עַד לְמַעְלָה, אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת הַנּוֹף הַנֶּהְדָּר שֶׁל הַצַּד הָאֵרוֹפֵּאִי.**

**hashchunah benuia al har, uchshemtapssim ad lemalah, efshar lirot et hanof et hanechidar shel hatsad europei**

**o bairro é construido sobre a montanha, e quando voce sobe ao topo, é possível ver a maravilhosa vista do lado europeu**

**בַּצָּהֳרַיִם, עָלֵינוּ שׁוּב עַל מַעְבֹּרֶת לַצַּד הָאֵרוֹפֵּאִי, לִשְׁכוּנָה שֶׁנִּקְרֵאת besiktas.**

**batsohoraim, alenu shuv al maaboret lastad haeurepei, lishchunah shenikrat besiktas**

**de tarde voltamos a embarcar para o lado europeu, para um bairro chamado besiktas**

**אִם אַתֶּם אוֹהֲבִים כַּדּוּרֶגֶל אֵרוֹפֵּאִי, בָּטוּחַ שֶׁשְּׁמַעְתֶּם על קְבוּצַת הַכַּדּוּרֶגֶל שֶׁמְּיַצֶּגֶת אֶת הַשְּׁכוּנָה.**

**im atem ochavim kadureguel europei, batuach sheshamatem al kevutsat hakadureguel shemeateguet et hashechuna**

**se voces gostas de futebol europeu, tenho certeza que já ouviram falar do time de futebol q representa o bairro**

**בְּאוֹתוֹ יוֹם הָיָה מִשְׂחָק שֶׁל קְבוּצַת הַכַּדּוּרֶגֶל שֶׁל בֵּשִׁיקְטָאשׁ, כָּל שֶׁהָרְחוֹבוֹת הָיוּ מְלֵאִים בְּאוֹהֲדִים וּבְתַיָּרִים שֶׁבָּאוּ לִרְאוֹת אֶת הַמִּשְׂחָק בָּאִצְטַדְיוֹן, אוֹ בִּמְיֻחָד הַבָּארִים בַּשְּׁכוּנָה.**

**beoto yom haiah mischak shel kevutsat hakadureguel besiktas, kol shearechovot haiu meleim beohadim uvetaiarim shebu ulirot et hamischak beistadion u bimeyuchad habarim bashechuna**

**nesse dia havia um jogo do time de futebol Besiktas, todas as ruas estavam cheias de torçedores e turistas que vieram ver o jogo no estádio ou especialmente os bares do bairro**

**בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהָאַחֲרוֹן נָסַעְנוּ לַמִּסְגָּד סוּלִימָאנִי בַּצַּד הָאֵרוֹפֵּאִי שֶׁל הָעִיר. מֵהַמִּסְגָּד יֵשׁ תַּצְפִּית מְעֻלָּה שֶׁל הָעִיר.**

**bayom hashelishi vehacharon lassanu lamisgad suleimani batsad haeuropei shel hair, mehamisgad yesh tatspit meulah shel hair**

**no terceiro e último dia fomos a mesquita suleimani no lado europeu da cidade. Da mesquisa tem uma excelente vista da cidade**

**אַחֲרֵי הַתַּצְפִּית, הִסְתּוֹבַבְנוּ בַּשְּׁכוּנוֹת**

**Fener + Balat**

**acharei hatatspit histovavnu bashchunot**

**após a mirante passeamos pelos bairros**

**לְפִי גּוּגֶל מַפּוֹת, בִּשְׁכוּנַת Balat יֵשׁ שְׁלוּשָׁה בָּתֵּי כְּנֶסֶת. אֲנַחְנוּ מָצָאנוּ רַק אֶחָד, וְהוּא הָיָה נָעוּל. לֹא מָצָאנוּ אֶת הַשְּׁנַיִם הָאֲחֵרִים, לַמְרוֹת שֶׁהָיִינוּ בַּמָּקוֹם הַנָּכוֹן.**

**lefi google mapot, bshchunat balat yesh shelusha batei knessed. anachnu matsanu rak echad, vehu haia naul. lo matsanu et hashnaim acherim, lamrot shehainu bamakon hanachon**

**Conforme google maps, existem tres sinagogas no bairro de Balat. Encontramos apenas um, e estava trancado. Não encontramos os outros dois, mesmo estando no lugar certo**

**הָלַכְנוּ עַל הַטַּיֶּלֶת בַּשְּׁכוּנָה, וְרָאִינוּ הֲמוֹן מֵדוּזוֹת מַדְהִימוֹת בַּמַּיִם.**

**halachnu al hataielet bashechuna, veraunu hamon meduzot madhimot bamaim**

**Caminhamos no calçadão do bairro e vimos muitas águas-vivas incríveis na água.**

**בַּסּוֹף, הִגַּעְנוּ לַבָּזָאר הַמֶּרְכָּזִי, שָׁם יֵשׁ הֲמוֹנֵי אֲנָשִׁים ,**

**מִסְעָדוֹת, דּוּכָנִים וַחֲנויוֹת.**

**basof, higanu labzar hamercazi sham yesh hamoney anashim misadot duchanim vachanaiot**

**Ao final, chegamos à BAZAR central, onde há aglomeração de pessoas, restaurantes, barracas e LOJAS**

**לְצַעֲרִי, הָיִיתִי חַיָּב לְהַגִּיד שָׁלוֹם לְאִיסְטַנְבּוּל הַמַּדְהִימָה, וְחָזַרְתִּי הַבַּיְתָה לָאָרֶץ בַּלַּיְלָה.**

**letsari haiti haiav lehgid shalom leistambul hamad-hima, vechazarti laarets balaila**

**Infelizmente, tive que me despedir da incrível Istambul e voltei para casa EM ISRAEL à noite**

**מָה שֶׁבָּטוּחַ - זוֹ בְּוַדַּאי לֹא תִּהְיֶה הַפַּעַם הָאַחֲרוֹנָה שֶׁלִּי**

**בְּאִיסְטַנְבּוּל.**

**ma shebatuach, zo bevadai lo tihie hapam haacharona sheli beistambul**

**O que é certo - esta não será certamente a minha última vez em Istambul**